

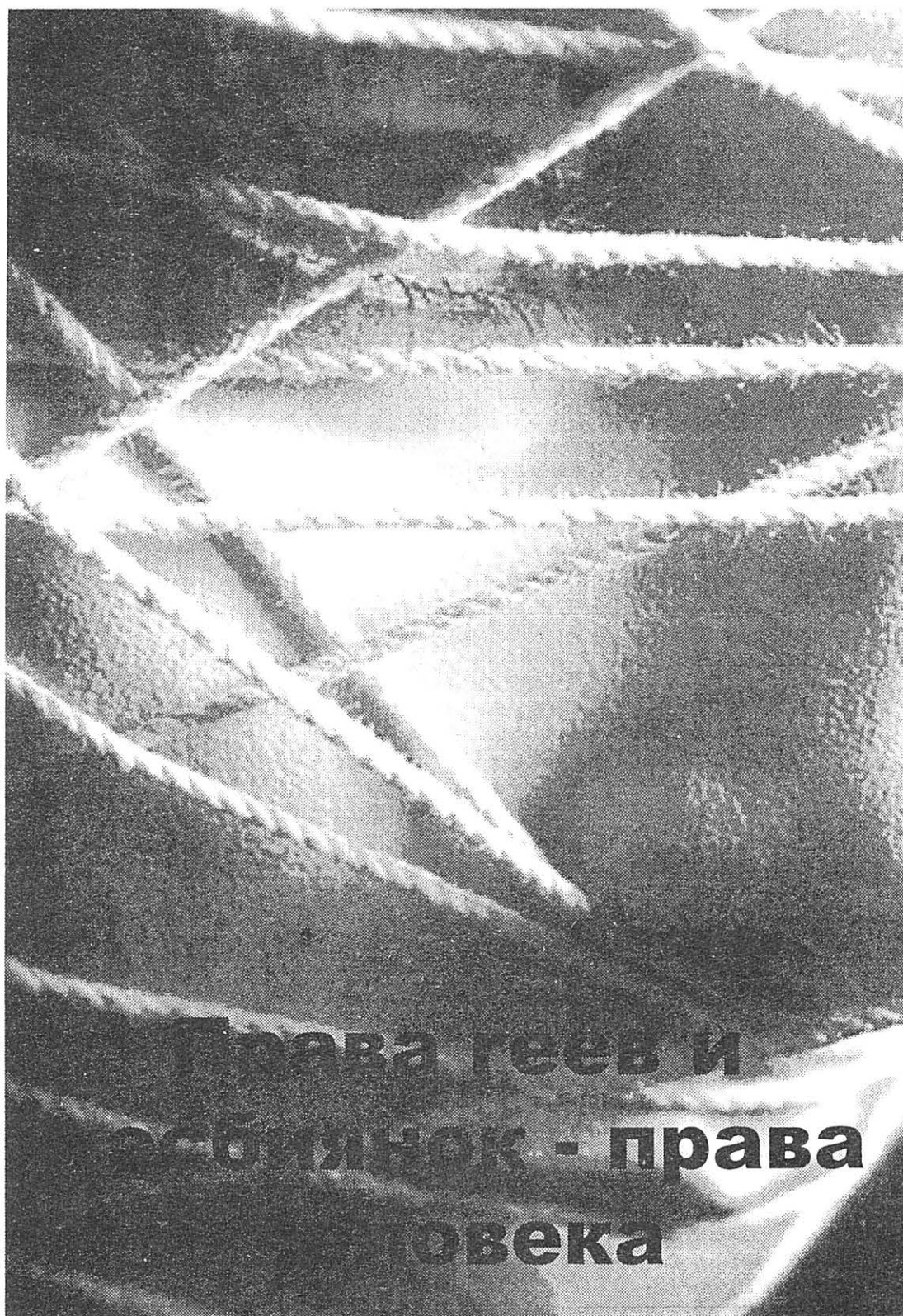


# Amnesty INTERNATIONAL

*Верасень 2000*

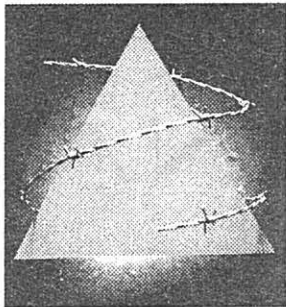
у Беларусі

*№ 6 (006)*



**Права гэтых і  
асобінаў - права  
чалавека**

## КОЛОЧКА РЕДАКТОРА



Вряд ли кого-то удивит тот факт, что геи и лесбиянки есть во всех группах европейского общества, и они так же непохожи друг на друга, как любые другие люди. Среди них есть и молодые, и старые, есть инвалиды. У некоторых - черный цвет кожи, некоторые происходят из национальных меньшинств. Среди геев есть бедные, есть и бездомные. Многие имеют детей, и миллионы детей живут рядом с геями или лесбиянками - своими родителями или другими членами семьи.

У всех есть какое-то образование, каждый так или иначе сталкивается с медициной. Некоторые религиозны, большинство выросло в культурах, отмеченных религиозным взглядом на мир. Часть заражена вирусом иммунодефицита или болеет СПИДом. Все подвержены влиянию газет и телевидения. Геи и лесбиянки работают во всех отраслях. Некоторые нанимают рабочих, многие состоят в профсоюзах, некоторые - безработные. Многие живут в долговременных союзах, некоторые влюблены в иностранцев, кто-то живет не в той стране, в которой родился. Многие становились жертвами физического и морального насилия, некоторые пережили изнасилование.

Но абсолютно все, прямо или косвенно, чувствовали на себе социальную, законодательную или экономическую дискриминацию. Хотя некоторые не скрывают своих сексуальных предпочтений от семьи или коллег на работе, большинство все же не может открыться или открывается не во всех ситуациях, опасаясь оказаться в невыгодном положении или столкнуться с проявлениями ненависти. Гомосексуальность человека в большей или меньшей мере отражается в его повсед-

невной жизни. Любой аспект социального диалога, законодательство, перемены в обществе так или иначе влияют на положение геев и лесбиянок.

Геи и лесбиянки хотят равенства, социальной справедливости и признания своей настоящей жизни. Они не добиваются для себя особых привилегий, желая всего лишь занять свое место в обществе, стать друзьями, коллегами, братьями и сестрами, сыновьями и дочерьми, партнерами, родителями. Не более того, но и не менее. Их требования не представляют собой ничего сверхъестественного, не предполагают особых затрат и не вызовут хаос в обществе. В последние годы европейские геи и лесбиянки добились больших успехов в деле признания их обществом. Те, кто по-прежнему защищает узаконенную дискриминацию, оказались в меньшинстве.

Сексуальная ориентация - одна из многих вещей, которыми люди отличаются друг от друга и которые существуют просто как факт. Упустив ее из виду, нельзя будет создать концепцию плюралистичной и демократической Европы. Гомосексуальность требует отражения во всех программах, ставящих своей целью создать целостное общество, гарантировать всем людям равные права, побороть социальную несправедливость.

Геи и лесбиянки в своем стремлении к равенству и социальной справедливости уже одержали некоторые победы, но многого еще только предстоит добиться. Основное внимание при этом должно быть сосредоточено не столько на существующей сейчас дискриминации и отличиях сексуальных меньшинств как особой группы общества, сколько на различных аспектах социальной, экономической и политической жизни, пересекающихся с вопросами сексуальной ориентации, на важности включения лесбигеевских вопросов в гражданский и общественный диалог, в повестки дня общественных организаций.

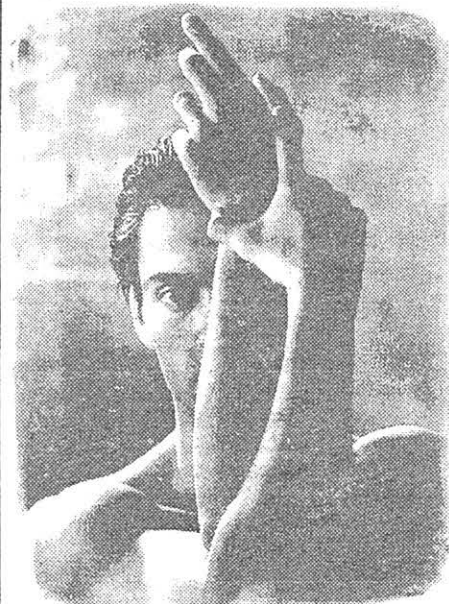
*В.В. Гуртвич*

## В номере:

*Пры знешняй лагічнасці выкладання і ўяўнай «дэмакратычнасці» замацаваных Кодэксам нормай менавіта ягонага складаная структура не дазваляе адразу зайважыць наўнасьць палажэнняў, якія даюць уладам магчымасць маніпуляваць выбарчым працэсам. (стр. 4)*

*Российские спецслужбы являются преемниками спецслужб бывшего Советского Союза, и, к сожалению, наследниками всех негативных черт, присущих этим службам в прошлом. (стр. 6)*

*Разговор о проблемах сексменьшинств в постсоветской Беларуси, в основном затрагивает вопросы, напрямую с половой ориентацией не связанные. (стр. 7)*



## A menu for change:

**4** *Commentary of the Election Code*

**6** *Russian secret services*

**7** *KGB contra «Malady Front»*

**7** *Problem of belarusian homophobia*

**9** *Homosexual human rights violations in Belarus*

**10** *How to do «coming out»*

**10** *CE tries to defend homosexuals*

**11** *Amnesty's Worldwide Appeal*

# NEWS PAGE

Как мы уже сообщали, 14 июня Международная амнистия опубликовала свой традиционный годовой отчёт, который суммировал самые серьёзные нарушения прав человека в 144 странах мира в 1999 году.

По свидетельству Международной амнистии внесудебные казни имели место в 38 странах мира. Смертные приговоры выносились в 63 странах и приводились в исполнение в 31. Узники совести получили свой статус по меньшей мере в 61 государстве. Случаи пыток и жестокого обращения имели место в 132 странах, а «исчезновения» - в 37. Международная амнистия отметила также факты несправедливых судебных разбирательств для политических заключённых в 51 государстве. Всемирно известная правозащитная организация убеждена в том, что реальные цифры по всем упомянутым статьям гораздо выше.

Нас интересует, каким образом вписывается в эту картину беззакония и жестокости Республика Беларусь, но уже в европейском контексте. Международную амнистию беспокоит целый ряд правовых аспектов в нашей республике.

- Наряду с Италией, Россией и Португалией в Беларуси условия содержания в тюрьмах по-прежнему не достигают минимальных международных стандартов. Часты случаи жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения в местах лишения свободы, которые сопровождаются актами насилия со стороны персонала и самих заключённых.

- Так же, как Армения, Латвия, Македония и Россия, Беларусь не предоставляет своим гражданам возможности прохождения альтернативной службы, гарантированной Конституцией.

- Статус узника совести в 1999 году в Европе получили граждане Беларуси, России, Турции и Финляндии.

- Смертные приговоры приводились в исполнение в РБ наряду с таки-

ми странами, как Узбекистан, Таджикистан и Украина.

- Наиболее актуальными в 1999 году проблема «исчезновений» и внесудебных казней в Европе была для Боснии-Герцеговины и Косово. Однако, Международная амнистия располагает многочисленными свидетельствами о фактах возможных «исчезновений» политических оппонентов в Турции и Беларуси.

Минская инициативная группа Международной амнистии готовит сайт Amnesty International in Belarus, который будет содержать информацию о текущей деятельности международной организации в отношении нашей страны, о работе региональных групп, а также электронную версию нашего бюллетеня.

В июле в Петрикове была создана новая инициативная группа Международной амнистии. Её контактный адрес: ул. Володарского, 33-а, 247940, Петриков, Беларусь. Тел. 23597.



Представитель Amnesty International Belarus 1 будет читать семинар «Юридический аспект защиты прав сексуальных меньшинств в Восточной и Центральной Европе» в рамках фестиваля Gay Pride Belarus 2000, который пройдёт в Минске 7-10 сентября.

В сентябре заканчивается реализа-

ция Программы действий Международной Амнистии по правам человека в Саудовской Аравии. Amnesty International Belarus 1 в этой кампании в основном занималась лоббистской деятельностью, хотя и не получила ни одного ответа от официальных инстанций Саудовской Аравии. Нашей деятельностью заинтересовался только корреспондент одной из арабских газет.

Amnesty International Belarus 1 планирует начать участие в Международной кампании против пыток выпуском расширенного пресс-релиза 18 октября.

В офисе Amnesty International Belarus 1 появились новые материалы:

- 39-страничный доклад Belarus. Dissent and Impunity, June 2000;

- Доклад по Боснии-Герцеговине, июль 2000;

- Доклад по Косово, июль 2000;

- Новости МА о смертной казни, июнь 2000;

- Российский вестник Международной амнистии «Права женщин - это права человека: борьба продолжается».

Вы можете получить их, связавшись с нами.

## ПОЛЕЗНЫЕ КОНТАКТЫ

Беларуская Лига свободы сексуальных меньшинств «Лямбда» (БЛЛ) и журнал «Forum Lambda». e-mail: gayforum@irex.minsk.by; а/я 23, 220006, Минск.

Amnesty International Belarus 1 Lesbian, gay, bisexual and transgender network: а/я 10П, 246050, Гомель.

Информационный центр «Шанс» (бесплатная информационная, социальная и психологическая поддержка по вопросам профилактики ВИЧ/СПИД и БППП). Время работы с 18.00 до 20.00 (пн. - пт.) Телефон «горячей линии» (017)2464173.



# «КАСМЕТЫЧНЫЯ» ПАПРАЎКІ НЕ ДАПАМОГУЦЬ

Каментар да Выбарчага кодэкса

У гэтым каментары да Выхарчага кодэкса аналізуецца артыкулы, якія рэгламентуюць выбары дэпутатаў Палаты прадстаўнікоў (мэнавіта гэтыя выбары нас чакаюць у бліжэйшы час).

Надзвычай няўдалай — з гледзішча ўдзельнікаў выбарчай кампаніі — уяўляецца кваліфікацыя выбарчага заканадаўства. Спроба уніфікацыі у Кодэксе асобныя стадыі выбарчага працэсу, агульныя для правадзеньня выбараў розных узроўняў і рэфэрэндумаў, вядзе да блытаніны ў гэтым заканадаўчым акце. Аднак з гледзішча дзеючай улады такі падыход цалкам апраўданы. Пры знешняй лагічнасці выкладання і ўяўнай «дэмакратычнасці» замацаваных Кодэксам нормаў мэнавіта ягоная складаная структура не дазваляе адразу заўважыць наяўнасць палажэнняў, якія даюць уладам магчымасць маніпуляваць выбарчым працэсам. Такія палажэнні раскіданы па розных, не звязаных паміж сабой артыкулах Кодэкса. Так, артыкулы 33, 35, 36, 55, 82 дазваляюць выканаўчай уладзе бесперашкодна кантраляваць дзейнасць выбарчых камісій і фальсіфікаваць вынікі выбараў.

Кодэкс дэкларуе роўнасць правоў кандыдатаў, але не дае ніякіх гарантый захавання гэтых правоў. Прынцыповае новаўвядзенне — магчымасць адклікання дэпутатаў — глыбока антыдэмакратычнае па сваёй сутнасці, перадусім таму, што пералік падстаў для адклікання надзвычай неканкрэтны. Гэта дадае ўладам магчымасць распраўляцца з «непажаданымі» дэпутатамі.

Кодэкс утрымлівае і іншыя нормы, якія парушаюць Канстытуцыю 1996 г.

**Артыкул 2.** «Правую аснову выбарчай сістэмы складаюць... іншыя акты заканадаўства, пастановы ЦК» (Цэнтральнай выбарчай камісіі).

Не канкрэтызуюцца, якія мэнавіта акты маюцца на ўвазе, што стварае магчымасць прававога самавольства.

Пастановы Цэнтральнай выбарчай камісіі (ЦК) прызнаюцца роўнымі з актамі заканадаўства. Гэтакія пастановы, што «тлумачаць» і «ўдакладняюць» Выхарчы кодэкс, могуць выдумляцца на хаду, у залежнасці ад кожнай канкрэтнай сітуацыі і інтарэсаў выканаўчай улады. Яны будуць мець сілу закона, і пры гэтым не будуць патрэбы зацвярджаць іх як законы, што дазволіць уладам больш апэратыўна бараніць свае інтарэсы.

**Артыкул 4.** Пазбаўленне права голасу грамадзян, што знаходзяцца пад вартай да вынясення прысуду, — гэта незахаванне грамадзянскіх правоў пэўнай катэгорыі выбаршчыкаў, паводле Канстытуцыі 1996 г. (арт. 64).

**Дртыкул 11.** Дэкларуецца незалежнасць выбарчых камісій, аднак гэтыя камісіі стварае выканаўчая ўлада, яна ж іх і кантралюе — арт. 36, 55. Больш за тое, выканаўчая ўлада можа ўключаць у камісіі «сваіх прадстаўнікоў» (арт. 35). Кодэкс не ўдакладняе — колькі, таму пры жаданні палову складу камісіі можна зрабіць выканкамаўскай!

**Артыкул 13.** Ніяк не агавораны правы прадстаўнікоў грамадства і прэсы на выба-



рах. Затое гарантавана пазбаўленне іх гэтых невядомых правоў: старшыня камісіі паводле свайго меркавання можа выдаляць іх з пасяджэння камісіі і выбарчага ўчастка.

Парадак прадстаўніцтва вызначае Цэнтрвыбаркам. Гэта значыць, што інструкцыя пра назіральнікаў можа ўтрымліваць якія заўгодна нормы, якія да таго ж можна змяніць у кожны момант, — і такое змяненне будзе мець сілу закона.

Што такое «прадстаўнікі грамадзян» абсалютна невядома. Застаецца толькі здагадавацца, якое тлумачэнне прыдумае ЦК.

Замежных назіральнікаў не змогуць запрашаць ні палітычныя партыі, ні грамадскія аб'яднанні. Гэтая прэрагатыва належыць выключна органам улады.

**Артыкул 15.** Колькасць выбаршчыкаў у акрузе вызначаецца паводле даных пра колькасць выбаршчыкаў на мінулых выбарах. Такі падыход дазваляе ўлічыць не толькі колькасць, але і вынікі мінулага галасавання і з дапамогай гэтай інфармацыі сфарміраваць «выгадныя» і «нявыгадныя» акругі.

Адхіленне ў колькасці выбаршчыкаў ад «сярэдняй» па акругах, як правіла, не можа перавышаць 10%. Такім чынам, розніца паміж «выгаднай» і «нявыгаднай» акругамі можа дасягаць 20%! Да таго ж гэтак «як правіла» нават не абазначае абавязковую ўмову.

Акрамя таго, зважаючы на тое, што выканаўчая ўлада мае інфармацыю пра наяўнасць мясцовых партыйных структур за шэсць месяцаў да выбараў, а межы акругаў вызначаюцца пасля абвешчання даты выбараў, можна чакаць, што нарэзка акругаў абмяжуе магчымасці партый удзельнічаць у

выбарах.

**Дртыкул 17.** Усталяванне участкаў для галасавання ў шпіталях і санаторыях без сістэмы адмацавальных талонаў створыць магчымасць для падвойнага ўліку выбаршчыкаў, таму што са спісаў паводле месца жыхарства гэтыя выбаршчыкі не будуць выключаныя; больш за тое, многія «хадзячыя» пацыенты, якіх на выхадныя дні адпускаюць дадому, могуць прагаласаваць двойчы. Пра тое ж сведчыць арт. 21.

Прадугледжваецца стварэнне участкаў і ў вайсковых часцях. Але датычна іх немагчыма ўжыць арт. 35 пра фарміраванне ўчастковых выбарчых камісій.

**Артыкул 18.** Паводле гэтага артыкула, выбарчы ўчасткі ўтвараюцца выканкамамі і адміністрацыяй — што парушае арт. 11 Выхарчага кодэкса і арт. 71 Канстытуцыі 1996 г.

**Артыкул 19.** Улік выбаршчыкаў забяспечваюць выканкамы, а выбарчыя камісіі толькі падпісваюць гатовыя спісы. Гэта адкрытае парушэнне Выхарчага кодэкса і Канстытуцыі 1996 г. (гл. паярэдні каментар).

«Прозвішчы грамадзян указваюцца ў парадку, зручным для правадзеньня галасавання». Узні-кае пытанне — «зручным» каму? Дасцця магчымасць маніпуляваць са спісамі: напрыклад, могуць быць асобныя спісы «часова пражываючых» ці яшчэ што-не-будзь такога ж кшталту, зручнае ўладам. Закон мусіць дакладна рэгламентаваць парадак складання спісаў.

Увогуле, невядома, якімічыць «часова пражываючых» і высветліць, ці не ўключаны яны ўжо ў спісы паводле месца сталага жыхарства.

**Артыкул 21.** Абскардзіць у судзе рашэнне камісіі пра ўключэнне ці неўключэнне ў спіс выбаршчыкаў можна не пазней чым за 5 дзён да выбараў. А калі камісія вынесла няправільнае рашэнне за 4 дні да выбараў, яно застаецца ў сіле!

**Артыкул 24.** «Выканкамы выдзяляюць на тэрыторыі участкаў для галасавання месцы для размяшчэння агітацыйных матэрыялаў» (тое ж — у арт. 45). Галасаванне — апусканне бюлетэняў у скрыні — праводзіцца ў спецыяльным памяшканні. Такім чынам, калі гэты артыкул трактаваць літаральна, улады могуць наогул забараніць размяшчэнне агітацыйных матэрыялаў паўсюль, за выключэннем памяшканняў для галасавання. Не выключана, што замена паняцця «тэрыторыя выбарчага ўчастка» паняццем «тэрыторыя ўчастка для галасавання» зроблена свядома.

**Артыкул 26.** Калі даны заканадаўчы акт мае назву «Выхарчы кодэкс» і датычыць парадку фарміравання выбарчых камісій усіх узроўняў, чаму парадак фарміравання Цэнтральнай камісіі выносіцца ў асобны закон?

Кодэкс рэгламентуе парадак выбараў Прэзідэнта, дэпутатаў Палаты прадстаўнікоў, Савета Рэспублікі, мясцовых Саветаў. Аднак частка 1 арт. 26 згадвае яшчэ нейкіх «іншых асоб, якія выбіраюцца на дзяржаўныя пасады народам». Якія «іншыя» — пра гэта нічога не гаворыцца ні ў Кодэксе, ні ў

Канстытуцыі 1996 г.

**Артыкул 30.** Частка 2 фактычна прадугледжвае сталае існаванне і дзейнасць абласных, гарадскіх, раённых, пасялковых і сельскіх камісій падчас правядзення рэферэндумаў. Пры гэтым палітычныя партыі і іншыя катэгорыі грамадзян пазбаўляюцца права ўдзельнічаць у фарміраванні камісій.

**Артыкул 33, п. 19.** Незразумела, якія «іншыя структуры для арганізацыйнага, прававога і тэхнічнага забеспячэння выбараў і рэферэндумаў» збіраецца ствараць Цэнтрвыбаркам і якія паўнамоцтвы будуць мець гэтыя структуры. З улікам таго факта, што пастановы Цэнтрвыбаркама будуць мець сілу закона, падобна, што гэтыя «іншыя структуры» змогуць падмяняць выбарчыя камісіі.

**Артыкул 35.** Паводле гэтага артыкула, партыі, працоўныя калектывы, грамадзяне могуць вылучаць сваіх прадстаўнікоў у камісіі, але органы ўлады, якія фарміруюць камісіі, зусім не абавязаны ўключаць туды гэтых прадстаўнікоў.

Палажэнне пра вылучэнне сфармулявана такім чынам, што права вылучэння прадстаўнікоў у камісіі фактычна маюць толькі рэспубліканскія грамадскія аб'яднанні, а мясцовыя арганізацыі гэтага права пазбаўлены. Сваёго прадстаўніка ў акруговую камісію могуць вылучыць і працоўныя калектывы, што налічвае 300 чалавек (якія зусім неабавязкова з'яўляюцца выбаршчыкамі гэтай акругі), і 100 грамадзян, што пражываюць на тэрыторыі акругі (а яны ж дакладна з'яўляюцца выбаршчыкамі). Права выбаршчыкаў-грамадзян не захоўваюцца. Затое орган улады свабодна можа ўключыць колькі заўгодна сваіх прадстаўнікоў (гл. каментар да арт. 11).

**Артыкул 36.** Орган, які сфарміраваў выбарчую камісію (выканкам), можа ў кожны момант «непажаданага» члена камісіі выключыць з яе складу. Калі гэта член палітычнай партыі, зусім неабавязкова ён будзе заменены членам той жа партыі.

**Артыкул 47.** Паводле гэтага артыкула, забараняецца «...прапаганда сацыяльнай... перавагі». З гэтага вынікае, што кандыдат, які знаходзіцца на пэўным сацыяльным узроўні — кіраўнік, заслужаны артыст, прафесар і г. д. — не мае права казаць пра гэта падчас агітацыі.

**Артыкул 49.** Частка 2. Калі на кандыдата ўзвялі паклёп, Цэнтрвыбаркам мае права, але не абавязаны даць яму магчымасць абвергнуць гэты паклёп.

Частка 6 абмяжоўвае кола грамадзян, якія могуць звярнуцца з заявамі пра парушэнні Кодэкса і іншых заканадаўчых актаў у вышэйшатакую камісію і пракуратуру.

Частка 7 прадугледжвае магчымасць дзесяцідзённай праверкі выяўленага парушэння. Камісія або пракуратура ў пэўных выпадках можа палічыць неабходнай менавіта дзесяцідзённую праверку, і парушэнне, выяўленае ў дзень выбараў, не будзе своєчасова ўлічана і зліквідавана.

**Артыкул 52.** Частка 2 не патрабуе ўласнаручнага подпісу выбаршчыка за атрыманне бюлетэня. Калі адзнака пра атрыманне бюлетэня («птушачку» ў спісе) будзе рабіць камісія, адкрыюцца неабмежаваныя магчымасці для фальсіфікацый.

Частка 6 дазваляе правядзенне безальтэрнатыўных выбараў.

Частка 9 прадугледжвае замену сапсаванага бюлетэня новым. Гэта азначае, што на участку зусім афіцыйна з'явіцца лішак бюлетэняў, рух якіх немагчыма будзе пра кантраляваць (прынамсі, назіральнікам).

**Артыкул 53.** Паводле яго, пры датэрміновым галасаванні ад выбаршчыка не патрабуюцца дакументы, якія тлумачаць пры-

чыны ягонай адсутнасці ў акрузе ў дзень выбараў. Такім чынам, паныцце «дзень выбараў» проста знікае: галасаванне будзе праходзіць фактычна на працягу шасці дзён. І, галоўнае, працэс галасавання не будзе бесперапынным. Гэта робіць бессэнсоўнай спробу кантролю за ім з боку грамадскіх назіральнікаў.

Варта адзначыць, што ў выпадку датэрміновага галасавання прадугледжаны ўласнаручны подпіс выбаршчыка пры атрыманні бюлетэня. Тое ж самае — пры галасаванні дома. Гэта наводзіць на думку, што ў арт. 52 палажэнне пра подпіс выбаршчыка прапушчана свядома.

**Артыкул 54.** Пры галасаванні дома не патрабуюцца афіцыйнае пацвярджэнне няматчымаці прыйсці на ўчастак для галасавання. Гэта дазваляе ўключаць у спіс для галасавання людзей, пра якіх дакладна вядома, што яны не прыйдуць галасаваць. І потым апусціць у скрыню бюлетэні за іх. Зрабіць гэта можна ў апошнія адну-паўгадзіны галасавання.

**Артыкул 55.** частка 12. Адзін асобнік выніковага пратакола ўчастковай камісіі накіроўваюць у орган, што ўтварыў камісію, гэта значыць у выканкам. Гэта робіцца, як сказана ў Кодэксе, «для інфармацыі». Незразумела: навошта выканкамам інфармацыя з участкаў, г. зн. першасная? Цалкам дастаткова мець канчатковую інфармацыю з акруговай камісіі, дый тую можна атрымаць «разам з народам», пасля падвядзення вынікаў выбараў. Менавіта на стадыі з'яўлення першаснай інфармацыі орган выканаўчай улады здольны «падкарактаваць» яе.

Частка 14. Пра парушэнні, дапушчаныя пры падліку галасоў, вышэйшатакую камісію інфармуе орган, які ўтварыў участковую камісію. Ніякія іншыя «скаржнікі» Кодэксам не прадугледжаны. Орган улады мае магчымасць аспрэчыць «непажаданы» пратакол і запатрабаваць пералік галасоў. Паколькі паміж паведамленнем пра парушэнне і пералікам мусіць прайсці пэўны час, калі спісы і бюлетэні будуць знаходзіцца ў параджэнні органаў выканаўчай улады (Кодэкс нічога не гаворыць пра парадак іх захоўвання, а па традыцыі яны захоўваюцца ў выканкамах), а пры пераліку будуць прысутнічаць толькі члены Цэнтрвыбаркама і ніводнага назіральніка (арт. 82, частка 7), магчымасці фальсіфікацыі першасных дакументаў выбараў (спісаў і бюлетэняў) стануць сапраўды неабмежаванымі.

**Артыкул 57.** «Прэзідэнтам Рэспублікі Беларусь можа быць выбраны грамадзянін Рэспублікі Беларусь па нараджэнню...» Гэта норма антыканстытуцыйная, бо ўводзіць два гатункі грамадзянаў.

**Артыкул 58.** Згодна з ім, у выбарах дэпутатаў мясцовых Саветаў могуць удзельнічаць грамадзяне Расіі — што забаронена Канстытуцыяй і арт. 4 гэтага Кодэкса.

**Артыкул 62.** Кандыдатаў ад палітычных партыяў можа вылучаць толькі вышэйшы орган партыі, г.зн. з'езд. Гэты артыкул стварае мноства арганізацыйных складанасцяў. Раней права вылучаць кандыдатаў меў кіруючы орган.

**Артыкул 63.** Палажэнне пра вылучэнне кандыдата ў дэпутаты па акрузе працоўным калектывам абсурднае, найперш таму, што працоўныя калектывы не ёсць суб'ект палітыкі. Акрамя таго, амаль (а магчыма, і наогул) усе члены працоўнага калектыву не з'яўляюцца выбаршчыкамі данай акругі. Да таго ж парадак вылучэння, рэгламентаваны Кодэксам, такі, што члены працоўнага калектыву практычна пазбаўлены магчымасці быць ініцыятарамі вылучэння, гэтую магчымасць мае толькі адміністрацыя ўстановаў.

**Артыкул 65.** Калі кандыдата ў дэпутаты могуць вылучыць 150 членаў працоўнага калектыву (1 / 2 ад 300 працоўных), якія далёка не ўсе з'яўляюцца выбаршчыкамі данай акругі, дык для вылучэння грамадзянамі патрабуюцца 1000 подпісаў (г.зн. у 6 разоў больш!). А мясцовыя жыхары якраз і ёсць выбаршчыкі. Зноў яўнае парушэнне правоў выбаршчыкаў.

**Артыкул 66,** частка 2. Пры вылучэнні акруговага кандыдата будзе патрабаваць ад кандыдата біяграфічныя даныя «з улікам звестак, якія прадугледжаны Цэнтрвыбаркамам». Гэтыя звесткі павінны прадугледжваць закон, а не Цэнтрвыбаркам. Ці мала што можа прыйсці ў галовы членаў Цэнтрвыбаркама! Напрыклад, запатрабаваць інфармацыю пра колькасць шлюбав, наяўнасць сваякоў за мяжой ці дэкларацыю пра даходы суседзяў.

Частка 6. Чаму подпісныя лісты за вылучэнне кандыдатаў у дэпутаты будуць захоўвацца ў выканкамах? І на працягу якога часу? Выканкамы не павінны мець дачынення да выбарчага працэсу. Лісты мусіць быць знішчаны пасля падвядзення вынікаў выбараў.

**Артыкул 68.** Частка 3 прадугледжвае падаўжэнне тэрміну рэгістрацыі кандыдатаў «па матываванаму рашэнню Цэнтрвыбаркама», аднак няма пераліку такіх матываў. Гэта дае магчымасць маневраў «пажаданым» кандыдатам і ўскладняе кампанію «непажаданым».

Магчымае сітуацыя: «непажаданаму» кандыдату падрыхтоўваюць адмову ў рэгістрацыі па надуманай прычыне і, падоўжыўшы яму тэрмін рэгістрацыі, паведамляюць пра адмову на 5 дзён пазней, пасля заканчэння тэрміну рэгістрацыі для ўсіх астатніх кандыдатаў. Кандыдат абскаржвае гэтак рашэнне ў Цэнтрвыбаркам, дзе ягоную скаргу разглядаюць на трэці дзень і таксама адмаўляюць. Кандыдат абскаржвае рашэнне Цэнтрвыбаркама ў Вярхоўны Суд, дзе, улічыўшы шгучнасць прычыны, іск кандыдата задавальняюць. Вынік: згублена 11 дзён з 30, адведзеных на агітацыю. Гэта ўлешпым вынаду, бо і Вярхоўны Суд можа адмовіць у рэгістрацыі.

**Артыкул 71.** Палажэнне пра вылучэнне кандыдата пасля заканчэння тэрміну рэгістрацыі зусім абсурднае. Парушаюцца ўсе папярэднія артыкулы Выбарчага кодэкса, да тычыны вылучэння кандыдатаў. Акрамя таго, згодна з гэтым артыкулам, на вылучэнне даецца 10 дзён. За гэты час партыйны з'езд — дзеля 1 ці 2 кандыдатаў — склікаць нерэальна. Вылучэнне шляхам збору подпісаў не прадугледжана, дый яго ажыццявіць малаверагодна, калі ўлічыць неабходнасць праверкі подпісных лістоў. Застаюцца працоўныя калектывы, якія пад кіраўніцтвам адміністрацыі вылучаць у «расчышчаную» акругу нават каня!

**Артыкул 72.** Не прадугледжаны парадак захавання бюлетэняў на участках. Ніяк не рэгламентуецца колькасць бюлетэняў на участках.

**Артыкул 76.** Не прадугледжана замена кандыдатам давярэных асобаў, нават калі хтосьці з гэтых асобаў захварэе.

**ВЫСНОВЫ:** наўна было б спадзявацца на справядлівыя вынікі выбараў, якія будуць праводзіцца паводле гэтага Кодэкса. «Касметычныя» ж папраўкі, на якія пагодзіцца пайсці ўлада ў выніку «дыялога», не змогуць карэнным чынам змяніць сітуацыю.

Вера Чуйко

Надрукавана з дазволу навукова-аналітычнага цэнтра «Беларуская перспектыва»



# Спецслужбы России и информационные права граждан

В деятельности спецслужб бывшего Советского Союза информационное пространство всегда занимало ведущее место с точки зрения возможности формирования общественного мнения страны в направлении решаемых спецслужбами в каждый момент времени задач. Российские спецслужбы являются преемниками спецслужб бывшего Советского Союза, и, к сожалению, наследниками всех негативных черт, присущих этим службам в прошлом. В Советском Союзе речь об информационных правах граждан вообще не шла. Как известно, средства массовой информации были только государственными, контролировались государством, а распространение зарубежных средств массовой информации было запрещено. Русскоязычные зарубежные радиопередачи длительное время глушились, распространение газет, журналов и литературы, изданной за рубежом, равно как и публикации и распространение без санкции властей (Главлита) любой информации (так называемый «самиздат») жестоко преследовалось.

Возникновение относительно независимых средств массовой информации не изменило сложившихся в течение длительного времени отношений между спецслужбами и СМИ, в которых до сих пор сохраняется с помощью различных механизмов возможность оказывать давление на информационную политику СМИ. Это проявляется в разных видах - от жесткого блокирования информации в СМИ, распространение которой по тем или иным причинам представляется спецслужбам нежелательным, до активного формирования общественного мнения в нужном спецслужбам направлении. В большинстве случаев такая политика спецслужб осуществляется с помощью сотрудников СМИ и журналистов, находящихся в конфиденциальных отношениях со спецслужбами либо на договорных началах, либо в качестве волонтеров.

Любопытно одно обращение к спецслужбам по этому поводу и реакция на это обращение. В 1994 правозащитная организация «Гражданский контроль» обратилась к директору ФСК г-ну Степашину С.В. с рядом вопросов и предложений, среди которых было и следующее:

«Общезвестно, сколь часто пользовалось КГБ вербовкой или при-

нуждением к сотрудничеству журналистов для решения своих полицейско-сыских задач, как внутри страны, так и за рубежом.

В этой связи им представляется чрезвычайно желательным, чтобы руководство ФСК выступило с заявлением, освобождающим завербованных КГБ журналистов от каких-либо обязательств через ФСК, а также о решительном отказе впредь привлекать журналистов для решения собственных задач».

Был получен ответ, подписанный по поручению Директора ФСК начальником (сейчас бывшим) Центра общественных связей ФСК г-ном А. Михайловым, который заслуживает внимания:

«Характер и тональность ваших вопросов Директору ФСК свидетельствует, к сожалению, о живучести старых стереотипов. Несмотря на раскасирование КГБ, последующие реорганизации органов безопасности, нашу открытость с представителями СМИ, синдром отождествления функций ФСК с функциями бывшего КГБ достаточно устойчив. В настоящее время Служба подчиняется Президенту России. На 1 Всероссийском совещании федеральных органов контрразведки им были поставлены конкретные задачи и определены основные направления деятельности ФСК (см. «Российская газета» от 28. 05. 94 г.).

...Конфиденциальные отношения, устанавливаемые сегодня органами контрразведки с гражданами, являются элементом оперативной деятельности, основаны на действующем законодательстве и ни в коей мере не ущемляют их прав. Это одна из специфических форм участия граждан в обеспечении безопасности государства, профессиональная же принадлежность - дело второстепенное. Выступать ФСК с предлагаемым вами заявлением считаем нецелесообразным в силу причин, о которых было сказано выше».

Иными словами, «вербовали, вербуем и будем вербовать». Что же до того, что вербовка граждан, по своей профессиональной принадлежности призванных работать на реализацию информационных прав граждан, создает идеальные условия для ущемления этих самых прав граждан, то очевидная недопустимость и непристойность этого недоступны пониманию ни

чекистов, ни наших законодателей, ни очень многих работников СМИ.

«Гражданским контролем» была предпринята другая попытка. Был разработан проект закона РФ о запрете вербовки журналистов и работников СМИ для решения задач спецслужб. Но все попытки привлечь к нему внимание законодателей или каких-то структур, обладающих правом законодательной инициативы не увенчались успехом. Во время обсуждения проекта закона об оперативно-розыскной деятельности организация попыталась внести туда запрет на вербовку журналистов, но и эта попытка закончилась неудачей. Были направлены в Госдуму предложения по корректировке закона о СМИ, который защитил бы граждан от воздействия ангажированных спецслужбами журналистов, но и это не имеет поддержки среди законодателей. Воспитанная в советское время уверенность во всеисильности наших «органов» не позволяет ни журналистам освободиться от власти чекистов, ни законодателям встать на пути ущемления информационных прав граждан. А примеров деятельности спецслужб по формированию общественного мнения в их интересах более чем достаточно не только с приснопамятных времен коммунистического большого террора, но и в наше псевдодемократическое. Самый последний пример - это активное формирование общественного мнения по делам Александра Никитина и Виталия Пасько подконтрольными ФСБ журналистами и СМИ, которые до суда навязывают гражданам версии следствия как абсолютную истину, хотя она должна быть еще доказана в суде в состязательном процессе и подтверждена решением суда. И речь здесь вовсе не идет о мнении журналиста. Речь идет о распространении журналистами заведомо ложных сведений с подачи следственных работников ФСБ как установленных фактов. А эти якобы факты и формируют до суда у граждан представление о Никитине и Пасько как о шпионах, оказывая тем самым давление на суд. Это является грубым, но безнаказанным нарушением Конституции РФ со стороны спецслужб и журналистов.

*(Продолжение читайте в следующем номере)*

Ю.И. Вдовин, «Гражданский контроль», Санкт-Петербург

# ЧАРГОВЫ НАСТУП СПЭЦСЛУЖБАЎ

ПРОПАГАНДА

За час існавання Маладога Фронту назапашана вялікая колькасць матэрыялаў, якія выкрываюць дзеянні спецслужбаў супраць беларускай апазіцыі і, у прыватнасці, супраць МФ. Мэтады, якімі карыстаюцца КДБ і іжэ з імі, не адрозніваюцца арыгінальнасцю і старыя, як свят. Найчасцей яны скіраваны на асобных актывістаў і маюць ускоснае дачыненне да арганізацыі цалкам. Улюбленым мэтам ціску з'яўляецца звычайнае запужванне. Дзеся гэтага КДБшнікі выпісваюць папярэджанні, нацкоўваюць міліцыю і пракуратуру, студэнтаў выклікаюць для прафілактычных размоваў у дэканат, ствараюцца праблемы на працы, ажыццяўляецца прэвентывнае затрыманне і неабгрунтаваныя вобіскі... І гэты спіс можна працягваць бясконца.

Наступным, адным з найбольш брутальных сродкаў з'яўляецца шантаж. У Маладым Фронце былі зафіксаваныя выпадкі, калі супрацоўнікі спецслужбаў спрабавалі ўцягнуць сябраў МФ у паўкрымінальныя аферы, каб у далейшым, шантажуючы гэтым, прымусіць да супрацоўніцтва. На шчасце, гэтыя спробы былі задаўлены ў зародку. Не так пашчасылі сябрам некаторых іншых моладзевых арганізацый. Яны вымушаны былі бегчы ў іншыя краіны і прасіць там палітычнага прытулку, каб не стаць здраднікамі.

Да шэрагу вышэйзгаданага трэба дадаць і такія традыцыйныя сродкі працы КДБ ды іншых, як банальная вярбоўка. Часам КДБшнікі не заходзяць далей паўнамёкаў, аднак раз-пораз бываюць даволі навіязлівымі і ад іх цяжка адчапіцца. Некаторыя маладафронтаўцы адчулі на сабе і такую форму працы з апазіцыяй. Натуральна, факты, якія сталі вядомыя, - гэта параза спецслужбаў, а іх поспехі стануць вядомыя толькі, калі будуць адчынены архівы КДБ. Грунтуючыся на існуючай інфармацыі, мы мусім зрабіць выснову: нашая дзейнасць палягае ў сфэры інтарэсаў спецслужбаў. І яны не збіраюцца пакідаць гэта без увагі. Таму абсалютна чакаемыя захады, скіраваныя на паслабленне, а ў ідэале на знішчэнне Маладога Фронту. Адным са сродкаў дасягнення гэтай

мэты мусіць стаць ініцыяванне штучнага раскола МФ і стварэнне другога Маладога Фронту. Гэты мэтад не з'яўляецца арыгінальным. Ён быў апрабаваны на практыцы ў іншых краінах СНД. Асноўнымі выканаўцамі сталі Раман Кавальчук ды Вадзім Карцаў. Гэта парачка ўжо доўгі час робіць дробныя шкоды МФ. А выбрык з абвешчэннем «Малады Фронт - 2» стаўся лягічным працягам папярэдняе падрыўнае дзейнасці. Шкода, што нанесена МФ у інфармацыйнай прасторы, выдавочная. Але гэтыя дзеянні патэнцыйна значна больш небяспечныя, што звязана са станам, у якім знаходзіцца Малады Фронт. Арганізацыя набліжаецца да піка ўнутранай трансфармацыі, і гэта карысна для яе развіцця. Аднак падчас перабудовы структуры павышаецца ўнутраная нестабільнасць, што ўскладняе супрацьстаянне правакацыйным дзеяннем з боку рэжыма. І ў гэты момант выпадаюць два «маральныя ўроды» ды распачынаюць актыўную дзейнасць, скіраваную на падрыў аўтарытэту і паслабленне арганізацыі. Прымаючы пад увагу асабістыя дадзеныя і здольнасці гэтай парачкі аферыстаў, прыходзіш да думкі, што яны кіруюцца нечай моцнай рукой. А ўлічваючы, што яшчэ год таму прыходзіла інфармацыя з розных крыніцаў аб тым, што спадар Кавальчук з'яўляецца інфарматарам КДБ, становіцца зразумела, хто стаіць за гэтай правакацыяй. Тым больш, вынікі, да якіх могуць прывесці гэтыя дзеянні, адзін да аднаго супадаюць з мэтамі лукашэнкаўскіх спецслужбаў.

Становішча, у якім знаходзіцца Малады Фронт, вымагае ад кожнага сябра абачлівасці й пільнасці (але гэта не мусіць ператварацца ў паранойю), каб вольна ці нявольна не згуляць на руку спецслужбаў. Мы мусім паспяхова завершыць пераўтварэнні ў МФ і не паддавацца на правакацыйныя захады нашых ворагаў. Мы пераадолеем ўсе перашкоды, і кожная мразь мусіць ведаць, што будзе знішчана, калі паўстане на нашым шляху, на шляху Маладога Фронту.

Вадзім Канапакі,  
Старшыня Праваабарончай  
камісіі МФ

Разговор о проблемах сексменьшинств в постсоветской Беларуси, в основном затрагивает вопросы, напрямую с половой ориентацией не связанные. Скорее приходится иметь дело с социально-культурными проблемами, общими для всего белорусского общества. Однако наиболее остро они сказываются на сексменьшинствах - группе населения, чьи сексуальные предпочтения не санкционированы общественной моралью.

Однако в этом пункте - общественная мораль, - и заключена специфика белорусской, если угодно, секс-проблемы. В современном белорусском обществе достаточно сложно выделить некую отчетливую, общепризнанную систему ценностей, так называемый ценностный стандарт, соответствующий четкой системе моральных предписаний. Современное белорусское общество все еще во многом живет по инерции, следует социально-культурной траектории, заданной в эпоху советской империи. Самой коммунистической идеологии уже нет, но сохраняется набор стереотипных социальных реакций, социальных рефлексов, не систематизированных в некую социальную грамматику. Белорусское общество - общество без четкой системы писанных правил; его вполне можно окрестить как квазитрадиционное, сосредоточенное на воспроизводстве поведенческих клише периода Советской империи и избегающее новшеств. Недаром расхожий образ Беларуси - болото. Феномен советского консерватизма и есть тот специфический культурный фон, на котором едва-едва развивается субкультура сексменьшинств в Беларуси.

## БЕЛАРУСКАЯ ГОМОФОБИЯ. ИСТОКИ

Как уже сказал, проблемы движения сексменьшинств на Беларуси во многом, если не в основном, не связаны напрямую с сексуальными табу. Забитость, нищета и низкий уровень культуры - это приметы общие для белорусского образа жизни и гомо- и гетеросексуалов. Простое у гомосексуалов больше проблем - к общим белорусским добавляется гомофобия. Но белорусская гомофобия - производное от белорусского образа жизни.

В Беларуси враждебное отношение к секс-меньшинствам в основном определяется тоталитарными постсоветскими привычками населения. Не последнюю роль играет также специфическая белорусская мужская озабоченность своей полоролевой состоятельностью. Она не осознается большинством, зато носит массовый характер.

Враждебность к геям в Беларуси во многом - следствие унижительного положения мужчины, и вообще человеческой личности в обществе, до сих

продолжение на стр. 8



пор не осознающем себя как нечто, неотождествленное государству.

Основные учреждения мужского воспитания, как и в загнывавшем Советском Союзе, - улица, армия, тюремная система, искореняют свободу индивидуальности, развивают конформизм.

Подавление индивидуальной инициативы в политике и экономике особо давит на мужчину, за которым в патриархальной культуре столетиями закреплялась роль лидера и деятеля по определению. Белорусская гомофобия также во многом - элемент социальной мимикрии, залог прочности гетеросексуального имиджа. Корень конфликта сексменьшинств с социальной средой - не собственно запрет на гомосексуальность в чистом виде, а неприятие маргинальной пост-советской массой разнообразия жизненных стилей как такового.

Гомофобия по-беларуски - это в первую очередь гомофобия пассивно-агрессивного социального большинства, а потом уже гомофобия с уголовно-фашистским оттенком, проявляющаяся в издевательствах и избиениях. Она не имеет глубоких идейных оснований в белорусском обществе хотя бы потому, что само это общество морально и интеллектуально дезорганизовано. Утрачен моральный стержень, изначально формировавшийся религиозным мировоззрением. Если гомофоб на Западе находит оправдание в ссылках на церковные догматы и рудименты общественных норм прошлого, идущих от тех же догматов, если исламский фундаменталист может размахивать Кораном, то белорусский гомофоб реагирует на гомосексуалов почти рефлекторно. Белорусская гомофобия не оправдывает себя некими высшими идеями. Инаковость - уже сама по себе преступление.

Очень долго, что хорошо и что плохо, для среднего белоруса определяло начальство. Поэтому общезначимые моральные нормы не играли роли сами по себе, они постоянно трактовались и уточнялись в соответствии с запросами правящей верхушки, с постановлениями съездов ЦК КПСС.

После коммунистического господства религиозные основания общественной морали основательно подорваны, а коммунистический моральный кодекс не дождался даже до краха коммунизма. Но по-прежнему остались тоталитарные привычки советского двоемыслия и лагерного коллективизма. После девятидесяти первого года в Беларуси нет мощной идеологии, поощряющей или оправдывающей сексуальный расизм. Основная проблема - это психологические установки среднего постсоветского белоруса: стадность, страх, ненависть к непонятному, патологическая привычка к единообразию и потребность в ком-то, на кого можно возложить вину за свои неудачи.

## СУБКУЛЬТУРА СЕКС-МЕНЬШИНСТВ НА БЕЛАРУСИ

Тоталитарное наследие довлеет и над самими представителями сексменьшинств, они такой же продукт тоталитарной системы, как и остальные. В таких внешних и внутренних неблагоприятных условиях гомосексуальная культура существует скрыто, и, соответственно, развивается

медленно, как, впрочем, и все остальное в Беларуси.

Пример бывших социалистических стран Европы, где в короткие сроки были приняты законы в защиту прав сексменьшинств, показывает, что демократизация общества и защита прав сексменьшинств - неразделимы.

В настоящее время в Беларуси вступает в силу новый уголовный кодекс, декриминализирующий гей-сообщество, но для реального эффекта законы должны подкрепляться традицией, а она пока не оформлена. Всякое содействие гей-движению, сотрудничество с любыми общественными организациями,



увеличивает шансы геев и лесбиянок на достойное существование. Этот процесс постепенно развивается, чему пример - деятельность организации Ireh. Но в основном общественные организации, официально закрепившие за собой статус оппозиционных и демократических, стараются открыто не контактировать с сексменьшинствами, боясь дискредитации в глазах постсоветских белорусских маргиналов.

Впрочем, у сексменьшинств есть свои внутренние проблемы.

## ЛЕГАЛИЗАЦИЯ В КУЛЬТУРЕ И ЗАГОВОР МОЛЧАНИЯ

Легализация и большей организованности гомосексуального сообщества Беларуси во многом препятствует проблема культурного разрыва внутри страны. Гомосексуалы, как и представители сексбольшинства, раздроблены по своим культурным запросам. Поэтому консолидация в нашем случае предполагает направленную информационную, если угодно, просветительскую, деятельность. Центры консолидации - клубы и печатные издания, обязательный этап в оформлении белорусской гей-субкультуры. На начальном этапе развития они не могут

быть просто развлекательно-эротическими.

Особой неписаной статьей остается отражение белорусской гей-реальности в литературе и искусстве Беларуси. В России, помимо периодики, выходит художественная и научно-популярная литература. В Беларуси ни для СМИ, ни для местных столпов литературы и искусства такой группы, как сексменьшинства, просто не существует в природе.

Формирование образа гомосексуала, развивающего гомофобные стереотипы, предполагает создание вещей, выходящих за пределы сцены, клуба, резервации, за пределы гомозроческой тематики. Гомосексуальное сообщество перемешано с гетеросексуальным, и для того, чтобы гомосексуалов признали "натуралы", очень важны зоны пересечения, в которых половая ориентация отступает на второй план по сравнению с человеческой ориентацией. Печатные тексты - необходимый, если не основной на сегодня элемент просвещения, потому что как раз их человек воспринимает в одиночестве, в обстановке, когда необходимость мимикрировать под социальное окружение не так давит. А социальная мимикрия в Беларуси носит просто-таки гипертрофированные формы. В обществе было бы гораздо меньше гомофобов, не входи гомофобия в обязательный репертуар многих белорусских субкультур.

## ТЕХНОЛОГИИ И БЕДНОСТЬ

Проникновение в Беларусь информационных технологий создаст возможности создавать электронные варианты журналов, книг, газет и т.д., то есть создавать страницы и конференции в Интернете. В Беларуси уже действует четыре сайта сексменьшинств. Но белорусская нищета, производное от белорусской экономической политики, ограничивает возможности использования Интернета для сплочения белорусского гей-лесби-сообщества.

Что касается клубов как формы легализации гей-лесбисубкультуры, то их существование в Беларуси непродолжительно. Отсутствие правовых гарантий бизнеса и предрассудки приводят к периодическому закрытию подобных клубов.

И тем не менее...

## ПРОДОЛЖЕНИЕ СЛЕДУЕТ

Процесс консолидации белорусских сексменьшинств происходит, хотя и со значительным опозданием в сравнении с той же Россией. Наконец-то появились первое в истории страны специализированное издание, создаются сайты в Интернете. Разумеется, это всего лишь начало долгого пути, но сам процесс освобождения сексменьшинств в Беларуси, по существу, еще только начинается. Десять постсоветских лет понадобилось на ослабление тоталитарной инерции сознания. Те, кто оканчивал школу в начале 90-х, пережили свой маленький камминг-аут, уже не хотят оставаться в той униженной нише, что до сих пор отводилась белорусским сексменьшинствам, хотя выход оттуда не так-то прост для людей, воспитанных в традициях постсоветской эпохи.

B-Weeng



# Преследование

## сексуальных меньшинств в Беларуси

### Праваабарончы дэнтар «Вясна»:

У красавіку старшыня Лігі сексуальных меншасцяў (ЛІАМБ-ДА) Эдвард Тарлецкі правёў прэсканферэнцыю, каб акцэнтаваць увагу грамадзкасці на праблемах дыскрымінацыі правоў чалавека ў Беларусі. Эдвард Тарлецкі паведаміў прадстаўнікам прэсы, што Ліга распачынае барацьбу супраць відавочнай дыскрымінацыі сексуальных меншасцяў у краіне. Як вядома, Міністэрства юстыцыі замаруджвае рэгістрацыю Лігі, матывуючы гэта тым, што, згодна з апошнімі зьмэнамі ў Закон аб грамадзкіх аб'яднаньнях, кожная арганізацыя павінна прадставіць у якасьці заснавальнікаў ня менш за 50 чалавек. Вядома, такая колькасць людзей у Лізе ёсць, але спадар Тарлецкі лічыць, што прыняць гэтак патрабаваньне — значыць, падпарадкавацца прававому бязмежжю, якое творыцца дзяржавай у дачыненні да грамадзянскіх свабодаў. Такая палітыка ўжо дала свае наступствы. Забаронена выступаць на Беларускім радыё супрацоўнікам Сексалагічнага цэнтру Дзьмітрыя Капусьціна: міністэрства адукацыі чацьвёрты год ня можа ўвесці ў школах дысцыпліну па палавым выхаваньні, што супярэчыць прынятым ва ўсім сьвеце нормам. Ліга зьбіраецца правесці шэраг пікетаў з нагоды правакаваньня царквой гомофобіі ў грамадстве і адмовы сексменшасцям у рэгістрацыі арганізацыі. Таксама Ліга будзе дзейнічаць праз Міжнародную арганізацыю гееў і лесьбіянак, сябрам якой зьяўляецца Ліга, і якая ўдзельнічае ў працы ААН у якасьці кансультанта. «Відавочна, — кажа спадар Тарлецкі, — улады ігнаруюць той факт, што Ліга займаецца ня толькі псіхалагічнай рэабілітацыяй прадстаўнікоў сексменшасцяў, але і дапамогай хворым на СНІД, абаронай людзей, якіх згвалтавалі ў турмах». Таксама спадар Тарлецкі прывёў жакліваю лічбу, атрыманую ім з канфідэнцыйных крыніцаў МУС: на працягу мінулага году 19 грамадзянаў былі забітыя за тое, што яны — геі. Міліцыя не хавае гэтага факту, але дэманструе нежаданьне надаваць яму значэньне. Гэта, як кажа спадар Эдвард, проста вымушае гееў пачаць барацьбу са самім, тым больш што апошнім часам рэгулярна здараюцца напады на іх неафашысцкіх групавых.

20 жніўня ў цэнтры Мінску (у скверы на плошчы Свабоды) міліцыя



Первая в истории Республики Беларусь манифестация геев и лесьбиянок, Минск, апрель 1999 г.

распачала беззаконныя дзеянні. Іх аб'ектам стала нестандартна апранутая моладзь і хлопцы з доўгімі валасамі гэтак званыя «валасацікі». Супрацоўнікі міліцыі ў службовай форме і ў цывільным заганылі маладых людзей у аўтобус «Ікарус». У аўтобусе пачаўся вобрыск, падчас якога супрацоўнікі міліцыі сьвядома прыніжалі людзей. Асабліва мусіравалася тэма гомасексуалізму. Усе затрыманыя былі дастаўленыя ў РАУС, дзе ў іх узялі адбіткі пальцаў, правярылі дакументы і склалі надуманыя пратаколы: «Пры затрыманьні хістаўся з боку ў бок, мова была неразборлівая». Свае дзеянні супрацоўнікі міліцыі патлумачылі тым, што праводзіцца «агульна-гарадзкая аперацыя» і дакументам «нельга давяраць».

### Первое белорусское издание геев и лесьбиянок «Forum Lambda»:

15 октября 1999 года в стенах самого престижного вуза страны прозвучали гомофобные высказывания, в очередной раз проиллюстрировавшие живучесть предрассудков нашего общества по отношению к сексуальным меньшинствам. В аудитории химфака БГУ Григорий Мальковец, один из ведущих специалистов Беларуси в области инфекционных заболеваний и эпидемиологии, читал студентам экономического факультета лекцию по инфекционным болезням. Затронув тему ВИЧ и СПИД, он по сложившейся традиции не мог в этой связи не упомянуть и геев. Представителей нетрадиционной сексуальной ориентации он постоянно называл «гомиками», что само по себе не достойно доцента, работающего в ведущем вузе, и не находит оправдания. Ссылаясь на «пассивных гомиков» как основных носителей ВИЧ и чуть ли не главных

виновников эпидемии СПИДа, господин Мальковец недвусмысленно объявил геев «ошибкой природы». В полных презрения выражениях он затронул также некоторые аспекты жизни геев, которые не имеют отношения ни к СПИДу, ни к излагаемому предмету вообще, просто чтобы посмеяться на гомосексуалистах. В своей лекции он неоднократно ссылаясь на вспышку заболеваний среди американских гомосексуалов. Действительно, в начале 80-ых годов в США СПИД поразил в первую очередь представителей сексменьшинств.

Однако в последствии именно они первыми осознали возникшую опасность и провели в своей среде мощную рекламную кампанию безопасного секса.

Как известно, СПИД в нашей стране распространён в основном в среде наркоманов, и только 0,03% геев являются носителями ВИЧ. Таким образом, факты, изложенные господином Мальковцом, действительно, имели место, но только в другой стране и в другое время. Однако они подавались им как абсолютная истина и реальное явление современного белорусского общества.

Иван Писарчик

Фотокорреспондент газеты «Знамя Юности» Аркадий Бирилко в июне 2000 года подвергся репрессиям в своём издании после того, как в одном из номеров журнала «Forum Lambda» были опубликованы его иллюстрации. Причиной дескриминации послужила докладная записка, составленная одним из заслуженных и высокопоставленных чиновников редакции газеты «Знамя юности». Там сообщается, что Аркадий Бирилко «нанёс моральный урон редакции» тем, что не просто поместил в журнале «геевские снимки», но и дал объявление о поиске моделей для создания новых фотоциклов, оставив для связи свой рабочий телефон.

Руководство радио «Мир» закрыло программу «Джаз 2 О» после выступления в ней Мартина Джеффрена, представителя Шведского национального совета молодёжных организаций. Господин Джеффрен говорил о фестивале Gay Pride в Минске и о дискриминации геев и лесьбиянок.

Программа «Джаз 2 О» выходила в эфир более года, она была посвящена джазу и пользовалась большой популярностью среди студентов.

## Несколько советов по раскрытию своей гомосексуальности перед родителями, близкими и друзьями - гетеросексуалами

Раскрываясь перед «натуралами», учти, что результаты могут быть разными: в одном случае всё пройдет гладко, в другом - с тобой внезапно или постепенно порвут все связи. На основании опыта многих поколений геев и лесбиянок, их родителей и друзей, мы предлагаем тебе несколько советов по раскрытию перед гетеросексуалами:

1. Будь уверен в том, что ты понимаешь, что значит быть геем. Если же ты по-прежнему испытываешь чувство вины или переживаешь депрессию из-за этого, попытайся с чьей-либо помощью их преодолеть перед тем, как пойти на раскрытие. Если ты не испытываешь никаких внутренних неудобств из-за своей гомосексуальности, знай, что «натуралы» почувствуют это, и твоя уверенность в себе поможет им признать тебя в новом качестве.

2. Правильно выбранный момент имеет очень важное значение для раскрытия. Оцени состояние здоровья, настроение, авторитет, проблемы тех, перед кем ты хочешь раскрыть свою сексуальность. Кризис в отношениях родителей, проблемы во взаимоотношениях у друзей, деловые проблемы у начальства и другие бесчисленные факторы, могут повлиять на способность других понять твою исповедь.

3. **Никогда не раскрывайся во время спора!** Никогда не используй раскрытие своей гомосексуальности как оружие! Никогда не обвиняй родителей в том, что это они виноваты в твоей гомосексуальной ориентации они не виноваты!

4. Когда раскрываешься перед родителями или семьей, убедись в своей любви к ним, стремлении заботиться о них прежде, чем рискнешь признаться в своей гомосексуальности.

5. Будь готов к тому, что твои признания могут вызвать вначале раздражение или огорчение твоих близких. Не реагируй на это зло или агрессивно. Позволь им быть искренними в проявлении своих чувств, даже если они негативны. Помни, что первый всплеск эмоций непродолжителен. В конечном счете те, кто охотно демонстрируют негативное отношение к геям и разделяют гомофобные взгляды могут оказаться более лояльными, чем те, кто голословно утверждает свою готовность помочь и поддержать тебя.

6. Подчеркивай, что ты остался таким же, каким был. Ты был геем раньше, останешься им в будущем. Если тебя любили и уважали вчера, то и завтра тебя будут тоже любить и уважать.

7. Продолжай общаться как ни в чем не бывало с теми, перед кем ты раскрылся, даже в том случае, если они будут на это реагировать негативно. Отвечай на их расспросы и при этом имей в виду, что они скорее всего переживают процесс пересмотра своих взглядов на геев, которые были навязаны нашей культурой.

8. Убедись в том, что ты хорошо информирован и много знаешь о гомосексуальности.

ти. Прочитай по этой теме несколько хороших книг и предложи тем, перед кем собираешься раскрыть свою ориентацию.

9. Убеди своих родителей и тех, перед кем раскрываешься, встретиться с твоими друзьями - геями и лесбиянками.

10. Помни, что для многих геев и лесбиянок процесс признания и примирения с собственной сексуальностью длителен. Поэтому «натуралам» нужно тоже дать время, чтобы принять и понять новую информацию о тебе. Не ожидай и не требуй немедленного признания! Готовься к длительному и взвешенному диалогу.

11. Если тот, перед кем ты раскрылся, отверг тебя, не теряй самоуважения, помни, что

своим раскрытием ты дал ему возможность узнать нечто очень важное о твоей личности, а он отверг твою суть. Поэтому реши, были ли отношения с этим человеком по настоящему важными для тебя? Могут ли отношения быть нужными, если они протекают в атмосфере неискренности и недосказанности? Был ли этот человек твоим настоящим другом или он был другом того, кто был выдуман. Помни также, что потеря друга - это не конец света! Решение раскрыться должно быть взвешенным, но целостность личности и самоуважение чрезвычайно важны для жизни в будущем.

12. Помни, что решение пойти на самораскрытие должно быть твоим решением! Не подчиняйся мнению тех, кто считает, будто coming out обязан сделать каждый, не стань жертвой тех, кто с недопустимым упорством сует нос в твои дела. Ты должен решить сам, когда, где, как и перед кем ты хотел бы раскрыть свою гомосексуальную природу. На нынешней стадии развития общества публичные признания о своей сексуальности для большинства людей не являются лучшим решением.

13. Старайся не допустить, чтобы твоя семья и близкие узнали о твоей гомосексуальности от третьего лица (от соседей или из письма). Скажи им сам заблаговременно!

14. Если ты раскрылся перед семьей, убедись, что рядом есть организация, помогающая гомосексуалам, или познакомь своих родителей с семьей другого гомосексуала, которая положительно относится к его гомосексуальности.

15. После самораскрытия проанализируй его и попытайся извлечь уроки!

16. Никогда не позволяй другим толкать тебя сделать coming out, если ты к нему еще не готов. Это право не дано никому! Даже этой статье!

17. Coming out - один из самых трудных поступков в жизни. Он не обязательно пройдет тонко, но это один из самых главных шагов на пути к свободе!

В. Бортник, психолог



## В СОВЕТЕ ЕВРОПЫ

В июне Парламентская Ассамблея Совета Европы обсуждала две исторические рекомендации, касающиеся положения геев и лесбиянок.

Первая называется «Положение геев и лесбиянок в государствах-членах Совета Европы» и призывает государства-члены Совета Европы принять ряд действенных мер, включая:

1. внесение сексуальной ориентации в качестве запрещенного основания для дискриминации;

2. отмену законов, запрещающих гомосексуальные акты между совершеннолетними по взаимному согласию;

3. уравнивание возраста согласия для гетеро- и гомосексуальных отношений;

4. запрещение дискриминации при трудоустройстве и на работе;

5. принятие законов о зарегистрированных партнерствах (оригинальный английский документ находится на сайте Совета Европы).

Вторая рекомендация называется «Положение геев и лесбиянок и их партнеров в отношении права убежища и иммиграции в государствах-членах Совета Европы» и призывает государства-члены:

1. пересмотреть свою политику предоставления убежища с целью признания в качестве беженцев гомосексуалов, преследуемых за свою ориентацию;

2. обеспечить получение видов на жительство однополыми иностранными партнерами собственных граждан.

**ПОЛОЖЕНИЕ ГЕЕВ И ЛЕСБИЯНОК В ГОСУДАРСТВАХ-ЧЛЕНАХ СОВЕТА ЕВРОПЫ** Совет Европы • Парламентская Ассамблея. Документ 8755 6 июня 2000 года (Из Доклада Комитета по правовым вопросам и правам человека. Докладчик: Г-н Чаба Табайди, Венгрия, Социалистическая группа. Неофициальный перевод с английского Н. Иванова).

Резюме. В некоторых государствах-членах Совета Европы гомосексуальные акты между совершеннолетними лицами по взаимному согласию наказуемы тюремным заключением, и почти в половине государств-членов возраст согласия для гомосексуальных актов выше, чем для гетеросексуальных актов. Эта дискриминация усугубляется широко распространенным непониманием и нетерпимостью, иногда приводящими к физическому насилию. Ассамблея не требует невозможного и просто повторяет свое требование к Комитету министров о включении сексуальной ориентации в перечень оснований дискриминации, запрещенных Европейской конвенцией о правах человека, и просит государства-члены принять меры, необходимые для прекращения дискриминации гомосексуалов.

1. Проект рекомендации

1. Почти двадцать лет назад в своей Рекомендации 924 (1981) о дискриминации против гомосексуалов Ассамблея осудила различные формы дискриминации, которым подвергаются гомосексуалы в некоторых государствах-членах Совета



Европы.

2. Сегодня гомосексуалы всё ещё слишком часто подвергаются дискриминации или насилию в школе или на улице. Их расценивают как угрозу остальному обществу, словно существует опасность распространения гомосексуальности, если она будет признана. На самом деле отсутствие каких-либо следов гомосексуальности в стране является явным признаком подавления гомосексуалов.

3. Эта форма гомофобии иногда распространяется некоторыми политиками и религиозными лидерами, которые используют ее для обоснования существования дискриминационных законов и, прежде всего, агрессивного или презрительного отношения.

4. В соответствии с процедурой приема новых государств-членов в качестве предварительного условия членства Ассамблея требовала отмены уголовного преследования гомосексуальных актов, совершенных между совершеннолетними по взаимному согласию.

5. Ассамблея отмечает, что гомосексуальность всё ещё является уголовным преступлением в некоторых государствах-членах Совета Европы и что дискриминация по возрасту согласия существует во многих других.

6. Ассамблея приветствует решения Европейского суда по правам человека, который еще в 1981 году по делу *Dudgeon v. United Kingdom* постановил, что запрещение сексуальных актов между совершеннолетними мужчинами по взаимному согласию нарушает статью 8 Европейской конвенции по правам человека, а в 1999 году выразил отрицательное отношение к

дискриминации сексуального характера по делам *Lustig-Prean and Beckett v. United Kingdom* и *Grady v. United Kingdom*.

7. Ассамблея ссылается на свое Мнение 216 (2000) по проекту протокола № 12 к Европейской конвенции по правам человека, в котором она рекомендовала Комитету министров включить сексуальную ориентацию в список запрещенных оснований дискриминации, считая ее одной из самых отвратительных форм дискриминации.

8. Хотя законодательство о труде прямо не предусматривает ограничений, касающихся гомосексуалов, на практике гомосексуалы иногда не могут реализовать право на труд, также существуют необоснованные ограничения на службу гомосексуалов в вооруженных силах.

9. Ассамблея с удовлетворением отмечает, что некоторые страны не только отменили все формы дискриминации, но также приняли законы, признающие однополое партнерство и даже право усыновления, а также признают гомосексуальность в качестве основания для предоставления убежища, если существует опасность преследования по признаку сексуальной ориентации.

10. Тем не менее, Ассамблея осознает, что признание этих прав в настоящее время затруднено отношением населения, которое должно измениться.

11. В связи с этим Ассамблея рекомендует Комитету министров:

1. добавить сексуальную ориентацию в список оснований дискриминации, запрещенных Европейской конвенцией по правам человека в соответствии с требованием, выраженным в Мнении Ассамблеи № 216

(2000);

II. расширить компетенцию Европейской комиссии против расизма и нетерпимости (European Commission against Racism and Intolerance - ECRI) по тем включения гомофобии, основанной на сексуальной ориентации;

III. призвать государства-члены:

а. включить сексуальную ориентацию в список запрещенных оснований дискриминации в своем национальном законодательстве;

б. отменить все положения законодательства, устанавливающие уголовное преследование гомосексуальных актов между совершеннолетними по взаимному согласию;

с. амнистировать без промедления всех лиц, отбывающих тюремное заключение за сексуальные акты между совершеннолетними гомосексуалами по взаимному согласию;

д. применять единый возраст согласия для гомо- и гетеросексуальных актов,

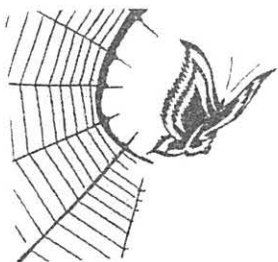
е. принять действенные меры для борьбы с гомофобным отношением, в частности, в школах, среди врачей, в армии и полиции, посредством обучения;

ф. при необходимости применять дисциплинарные меры против лиц, допускающих дискриминацию в отношении гомосексуалов;

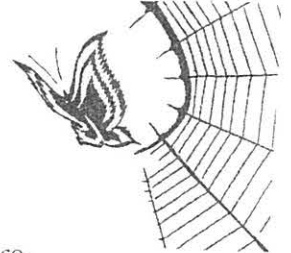
г. обеспечить равное отношение к гомосексуалам в области трудоустройства;

h. принять законодательство, предусматривающее зарегистрированное партнерство,

и. признать преследование гомосексуалов основанием для предоставления убежища.



## Обращение Международной амнистии к людям всего мира



### Египет: 29 ЧЕЛОВЕК, ВКЛЮЧАЯ ТРЕХ ПОДРОСТКОВ, БЫЛИ ЗАКЛЮЧЕНЫ ПОД СТРАЖУ И ПОДВЕРГЛИСЬ ПЫТКАМ

В конце ноября 1998 года в городе Кум аль-Ахмар, расположенном на юго-западе от Каира, был арестован старший классник ХАЛЕД АБД АЛЬ-ЛАТИФ (Khaled 'abed Al-Latif), которому за несколько дней до этого исполнилось 17 лет. Вместе с ним были арестованы еще 28 человек, двое из которых (САМИР АБД АЛЬ-НАБИ АБД АЛЬ-МАГИД (Samir Abd Al-Nabi Abd Al-Magid) и АБД АЛЬ-АЗИЗ СААД (Abd Al-Aziz Sa'ad)) также подростки.

Все они содержались под стражей в отделении Департамента расследования государственной безопасности в Эль-Гизе, где,

согласно сообщениям, некоторых из них избивали, подвешивали за руки и за ноги на длительное время и подвергали электрошоку, применяя его к чувствительным участкам тела. Перед переводом в тюрьму они в течение нескольких недель содержались под стражей без права переписки и сообщения. В марте 1999 года органы возбудили государственной безопасности возбудили против них уголовное дело по обвинению в принадлежности к вооруженной исламской группировке Аль-Гамаа аль-Исламия. В августе 1999 дело было прекращено за недостаточностью улик и было вынесено постановление об освобождении всех 29 человек. Вместо этого Министерством внутренних дел был издан приказ об административном аресте этой группы. Административный арест систематически применяется

властями для содержания под стражей подозреваемых сторонников или членов вооруженных исламских группировок. Халед Абд аль-Латиф все еще содержится в тюрьме Даманхор, расположенной в районе Дельта, - в тюрьме, где условия содержания близки к жестокому, бесчеловечному и унижительному обращению.

Пожалуйста, направляйте ваши обращения с просьбой об освобождении Халеда Абд аль-Латифа, Самира Абд аль-Наби Абд аль-Магид, Абд аль-Азиза Саада и остальных 26 человек. Также обратитесь с просьбой о расследовании сообщений о случаях применения пыток. Пишите по адресу: General Habib al-'Adeli, Ministry of the Interior, Al-Sheikh Rihan Street, Bad al-Louk, Cairo, Egypt (fax: +202 579 2031).

Ваши обращения к властям могут помочь тем, кто стал жертвами нарушений прав человека.  
Вы можете помочь освободить «узника совести» или прекратить пытки.  
Ваше письмо может способствовать освобождению «исчезнувших».  
Вы можете предотвратить казнь.  
Жертвы - многочисленные, нарушения - многообразны.  
Любое ваше обращение может стать решающим.

## АРХИВ

### Публикации о деятельности Amnesty International Belarus 1

- "Гомельский вестник", 18.12.1993
- "Гомельскія ведамасці", 10.2.1995
- "Свабода", 15.12.1995
- "Гомельскі універсітэт", 28.12.1995
- "Вячэрні Гомель", 14.3.1996
- "Школьная газета", апрель 1996
- "Беларуская маладзёжная", май 1996
- "Наша ніва", 15.7.1996
- "Круг", октябрь 1996
- "Форум", снежань 1998
- "The Voice", № 15 1998
- "The Voice", № 16 1998
- "Информационный бюллетень Российских групп МА", № 8 1998

- "Форум", красавік 1999
- "The Voice", № 18 1999
- "The Voice", № 19 1999
- "Форум" верасень-кастрычнік 1999
- "Личность и право", ноябрь 1999
- "Гомельские ведомости", 11.11.1999
- "Гомельская думка", 18.11.1999
- "Молодёжный проспект", 18.11.1999
- "Проспект", 23.11.1999
- "Ратуша", лістапад 1999
- "Форум", лістапад 1999
- "The Voice", № 20, 1999
- "Личность и право", январь 2000
- "Ратуша", люты – сакавік 2000
- "Гражданские инициативы", №3, 2000
- "Бюлетень", №2, 2000
- "Organizer", сакавік 2000
- "The Voice", № 21, 2000

### Публикации Amnesty International Belarus 1 по правозащитной проблематике

- "Гомельскі універсітэт", 8.10.1996
- "Добрушкі край", 1.11.1996
- "Гомельскі універсітэт", 9.12.1997
- "Гомельскі універсітэт", 15.12.1998
- "Проспект", 3.3.1999
- "Проспект", 10.3.1999
- "Проспект", 17.3.1999
- "Форум", травень 1999
- "Згода", 18.9.1999
- "Ратуша", лістапад 1999
- "Ратуша", снежань 1999
- "Личность и право", январь 2000
- "Личность и право", февраль 2000
- "Ратуша", люты – сакавік 2000
- "Ратуша", красавік – май 2000
- "Личность и право", апрель 2000
- "Проблемы выхавання", №2, 2000
- "Личность и право", май 2000
- "Личность и право", июнь 2000
- "Гомельская думка", 6.7.2000
- "Ратуша", лета 2000

### Белорусский Gay Pride 2000

Единственный на постсоветском пространстве

Минск 7 - 10 сентября

Преодоление предрассудков, гарантированные права геев и лесбиянок - важнейший показатель развитости общества, свидетельство того, что примат личности утвердился в нём.

Сказанное не исключает ни высших целей общества, ни наличия определённых норм. Напротив, только при реализации всей совокупности прав человека, при возвращении ему собственности и свободы можно говорить о нравственности, о морали, о ценностях.

Не владеющий собственностью человек сам становится чьей-то собственностью, и требовать от него, чтобы он отвечал за своё поведение, - бессмысленно. Только свободная личность нравственна. Есть разные способы борьбы за свободу и равенство. Один из них - культурные и политические акции. Для геев традиционно - это Gay Pride. Каким он будет, зависит от всех нас.

Хотите принять участие и помочь нам?

тел. (017)2219205

а/я 23, 220006, Минск

e-mail: gayforum@irex.minsk.by, lambdaby@mailcity.com

www.irex.minsk.by/~gayforum

### НАШ АНОНС

Тема следующего номера:

## Проблемы нацио- нальных меньшинств



Международная Амнистия — независимая международная организация, выступающая в защиту и осознание основных прав человека. В своих кампаниях она стремится:

• Освободить всех узников совести

Это люди, лишённые свободы за их убеждения или из-за их этнического происхождения, пола, цвета кожи или языка, но не призывающие к насилию.

• Обеспечить справедливый и скорый суд для политических заключённых

• Отменить смертную казнь, пытки и жестокое обращение с заключёнными

• Прекратить внесудебные казни и «исчезновения».

Международная Амнистия финансируется пожертвованиями своих членов и сторонников по всему миру. Организация имеет официальный статус при ООН, ЮНЕСКО, Европейском Совете, Организации Африканского Единства и Организации Американских Государств. Международная Амнистия является лауреатом Нобелевской премии мира 1977 г. и Премии прав человека ООН.

Amnesty International  
у Беларусі

Рэдактар: Вячаслаў Бортнік

Вёрстка: Вольга Аднаколава

Надрукавана пры тэхнічнай дапамозе грамадскага аб'яднання «Грамадзянскія ініцыятывы» і МЦ «Гарт»

☎ (0232)568526, 559872

✉ а/с 10 П, 246050, г. Гомель, Беларусь

факс: (0232)540481

Выдадзена ад лютага 2000

Заснавальнікі: сябры Міжнароднай амністыі ў Гомелі

Выдадзена на правах рукапісу

За дакладнасць артыкулаў адказнасць нясуць аўтары

Думкі аўтараў могуць не супадаць з поглядамі рэдакцыі і друкавання ў якасці абмеркавання

Пры перадрукоўцы спасылка на рэдакцыю абавязкова